

- 1 **ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΘΩΝ ΠΑΛΙΝ ΕΙΣ ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΔΙ ΗΜΕΡΩΝ ΗΚΟΥΣΘΗ ΟΤΙ**
AND INTO-COMING AGAIN INTO CAPERNAUM THRU THROU DAYS it-IS-HEARD that
 kai eiserchomai palin eis kapharnaoum dia hEmera akouO hoti
 Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m Adv Prep ni proper Prep n_Gen Pl f v_ Aor Pas Ind 3 Sg Conj
- ΕΝ ΟΙΚΩ ΕΣΤΙΝ**
IN HOME He-IS
 en oikos eimi
 Prep n_Dat Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg
- 2 **ΚΑΙ ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ ΠΟΛΛΟΙ ΩΣΤΕ ΜΗΚΕΤΙ ΧΩΡΕΙΝ ΜΗΔΕ ΤΑ**
AND WERE-TOGETHER-LED MANY AS-BESIDES NO-NOT-STILL TO-BE-SPACING NO-YET THE
 kai sunagO polus hOste mEketi chOreO mEde ho
 Conj v_ Aor Pas Ind 3 Pl a_Nom Pl m Conj Adv v_Pres Act Inf Conj t_Acc Pl n
- ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΘΥΡΑΝ ΚΑΙ ΕΛΑΛΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ**
TOWARD THE DOOR AND He-TALKED to-them THE saying word
 pros ho thura kai laleO autos ho logos
 Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj v_Impf Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m t_Acc Sg m n_Acc Sg m
- 3 **ΚΑΙ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΦΕΡΟΝΤΕΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΝ**
AND THEY-ARE-COMING CARRYING TOWARD Him paralytic
 kai erchomai pherO pros autos paralytikos
 Conj v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl v_Pres Act Ptcp Nom Pl m Prep pp Acc Sg m a_Acc Sg m
- ΑΙΡΟΜΕΝΟΝ ΥΠΟ ΤΕΣΣΑΡΩΝ**
beING-LIFTED by FOUR
 airO hupo tessares
 v_Pres Pas Ptcp Acc Sg m Prep n_Gen Pl m
- 4 **ΚΑΙ ΜΗ ΔΥΝΑΜΕΝΟΙ ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΑΙ ΑΥΤΩ ΔΙΑ ΤΟΝ**
AND NO beING-ABLE TO-TOWARD-CARRY to-Him THRU THE
 kai mE dunamai prosperO autos dia ho
 Conj Part Neg v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m v_2Aor Act Inf pp Dat Sg m Prep t_Acc Sg m
- ΟΧΛΟΝ ΑΠΕΣΤΕΓΑΣΑΝ ΤΗΝ ΣΤΕΓΗΝ ΟΠΟΥ ΗΝ ΚΑΙ**
THRONG THEY-FROM-EXCLUDE THE THE EXCLUDer THE-?-where He-WAS AND
 ochlos apostegazO ho stegE hopou eimi kai
 n_Acc Sg m v_Aor Act Ind 3 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f Adv v_Impf vxx Ind 3 Sg Conj
- ΕΞΟΡΥΖΑΝΤΕΣ ΧΑΛΩΣΙΝ ΤΟΝ ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ ΟΠΟΥ Ο**
OUT-EXCAVAT ing THEY-ARE-LOWERING THE THE PALLET THE-?-where THE
 exorussO chalaO ho krabattos hopou ho
 v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m v_Pres Act Ind 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m Adv t_Nom Sg m
- ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΣ ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ**
paralytic was-DOWN-LAID was-laid-down
 paralytikos katakeimai
 a_Nom Sg m v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg
- 5 **ΚΑΙ ΙΔΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΑΥΤΩΝ ΛΕΓΕΙ**
AND PERCEIVING THE THE JESUS THE BELIEF OF-them He-IS-sayING
 kai horaO ho iEsous ho pistis autos legO
 Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Pl m v_Pres Act Ind 3 Sg
- ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΤΕΚΝΟΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ ΟΥ ΔΙ ΑΜΑΡΤΙΑΙ**
to-THE paralytic offspring ARE-beING-FROM-LET OF-YOU THE misses sins
 ho paralytikos teknon aphEmi su ho hamartia
 t_Dat Sg m a_Dat Sg m n_Voc Sg n v_Pres Pas Ind 3 Pl pp 2 Gen Sg t_Nom Pl f n_Nom Pl f
- 6 **ΗΣΑΝ ΔΕ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΕΚΕΙ ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ ΚΑΙ**
WERE YET ANY some OF-THE WRITers scribes there sittING AND
 eimi de tis ho grammateus ekei kathEmai kai
 v_Impf vxx Ind 3 Pl Conj px Nom Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m Adv v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m Conj
1. And again he entered into Capernaum after [some] days; and it was noised that he was in the house.
- 2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive [them], no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.
- 3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.
- 4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken [it] up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.
- 5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.
- 6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

	ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΜΕΝΟΙ THRU-accountING reasoning dialogizomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m	ΕΝ IN	ΤΑΙΣ THE	ΚΑΡΔΙΑΙΣ HEARTS	ΑΥΤΩΝ OF-them						
		en	ho	kardia	autos						
		Prep	t_ Dat Pl f	n_ Dat Pl f	pp Gen Pl m						
7	ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n	ΟΥΤΟΣ this-One houtos pd Nom Sg m	ΟΥΤΩΣ thus houtO Adv	ΛΑΛΕΙ IS-TALKING laleO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΒΛΑΣΦΗΜΕΙ He-IS-HARM-AVERRING he-is-blaspheming blasphEmeO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΤΙΣ ANY who tis pi Nom Sg m					7 Why doth this [man] thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?
	ΔΥΝΑΤΑΙ IS-ABLE dunamai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ΑΦΙΕΝΑΙ TO-FROM-LET to-pardon aphiEmi v_ Pres Act Inf	ΑΜΑΡΤΙΑΣ misses sins hamartia n_ Acc Pl f	ΕΙ IF ei Cond	ΜΗ NO mE Part Neg	ΕΙΣ ONE heis n_ Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΘΕΟΣ God theos n_ Nom Sg m			
8	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΥΘΥΣ straightway euthus Adv	ΕΠΙΓΝΟΥΣ ON-KNOWLEDGING recognizing epiginOskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ JESUS iEsous n_ Nom Sg m	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg n	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit pneuma n_ Dat Sg n	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m			8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?
	ΟΤΙ that hoti Conj	ΟΥΤΩΣ thus houtO Adv	ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΝΤΑΙ THEY-ARE-THRU-accountING they-are-reasoning dialogizomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΕΑΥΤΟΙΣ selves heautou pf 3 Dat Pl m	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	ΤΙ ANY why tis pi Acc Sg n			
	ΤΑΥΤΑ these houtos pd Acc Pl n	ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΘΕ YE-ARE-THRU-accountING ye-are-reasoning dialogizomai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΤΑΙΣ THE ho t_ Dat Pl f	ΚΑΡΔΙΑΙΣ HEARTS kardia n_ Dat Pl f	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye su pp 2 Gen Pl					
9	ΤΙ ANY what tis pi Nom Sg n	ΕΙΣΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ easier eukopOteros a_ Nom Sg n Cmp	ΕΙΠΕΙΝ TO-BE-sayING legO v_ 2Aor Act Inf	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m	ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ paralytic paralutikos a_ Dat Sg m					9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, [Thy] sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
	ΑΦΙΕΝΤΑΙ ARE-beING-FROM-LET are-being-pardoned aphiEmi v_ Pres Pas Ind 3 Pl	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΔΙ THE ho t_ Nom Pl f	ΑΜΑΡΤΙΑΙ misses sins hamartia n_ Nom Pl f	Η OR E Part	ΕΙΠΕΙΝ TO-BE-sayING legO v_ 2Aor Act Inf	ΕΓΕΙΡΕ BE-ROUSING be-you-rousing ! egeirO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj			
	ΑΡΟΝ LIFT lift-you ! airO v_ Aor Act Imp 2 Sg	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ PALLET krabattos n_ Acc Sg m	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ BE-ABOUT-TREADING be-you-walking ! peripateO v_ Pres Act Imp 2 Sg					
10	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΔΕ YET de Conj	ΕΙΔΗΤΕ YE-MAY-BE-PERCEIVING oida v_ Perf Act Sub 2 Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority exousia n_ Acc Sg f	ΕΧΕΙ IS-HAVING echO v_ Pres Act Ind 3 Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΥΙΟΥ SON huios n_ Nom Sg m			10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)
	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human anthrOpos n_ Gen Sg m	ΑΦΙΕΝΑΙ TO-FROM-LET to-pardon aphiEmi v_ Pres Act Inf	ΑΜΑΡΤΙΑΣ misses sins hamartia n_ Acc Pl f	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΗΣ OF-THE the ho t_ Gen Sg f	ΓΗΣ LAND earth gE n_ Gen Sg f	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING legO v_ Pres Act Ind 3 Sg			
	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m	ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ paralytic paralutikos a_ Dat Sg m									
11	ΣΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΛΕΓΩ I-AM-sayING legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΕΓΕΙΡΕ BE-ROUSING be-you-rousing ! egeirO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ΑΡΟΝ LIFT lift-you ! airO v_ Aor Act Imp 2 Sg	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ PALLET krabattos n_ Acc Sg m	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg				11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

ΚΑΙ ΥΠΑΓΕ **ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ** **COY**
AND BE-UNDER-LEADING INTO THE HOME OF-YOU
be-you-going-away !
 kai hupagO eis ho oikos su
 Conj v_Pres Act Imp 2 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 2 Gen Sg

12 **ΚΑΙ ΗΓΕΡΘΗ** **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ** **ΑΡΑC** **ΤΟΝ ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ**
AND he-WAS-ROUSED AND straightway LIFTing THE PALLET
 kai egeirO kai euthus airO ho krabattos
 Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg Conj Adv v_Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

ΕΞΗΛΘΕΝ **ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΩCΤΕ** **ΕΞΙCΤΑCΘΑΙ** **ΠΑΝΤΑC** **ΚΑΙ**
he-OUT-CAME IN-TOWARD-PLACE OF-ALL AS-BESIDES TO-BE-OUT-STANDING ALL AND
he-came-out in-front so-as to-be-being-amazed
 exerchomai emprosthen pas hOste existEmi pas kai
 v_2Aor Act Ind 3 Sg Prep a_Gen Pl m Conj v_Pres Mid Inf a_Acc Pl m Conj

ΔΟΞΑΖΕΙΝ **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΑC** **ΟΤΙ** **ΟΥΤΩC** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ**
TO-BE-esteemizing THE God sayING that thus NOT-YET-?-when
to-be-glorifying
 doxazO ho theos legO hoti houtO oudepote
 v_Pres Act Inf t_Acc Sg m n_Acc Sg m v_Pres Act Ptcp Acc Pl m Conj Adv Adv

ΕΙΔΟΜΕΝ
WE-PERCEIVED
 horaO
 v_2Aor Act Ind 1 Pl

13 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΠΑΡΑ** **ΤΗΝ** **ΘΑΛΑCΣΑΝ** **ΚΑΙ ΠΑC** **Ο**
AND He-OUT-CAME AGAIN BESIDE THE SEA AND EVERY THE
he-came-out
 kai exerchomai palin para ho thalassa kai pas ho
 Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg Adv Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj a_Nom Sg m t_Nom Sg m

13 . And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

ΟΧΛΟC **ΗΡΧΕΤΟ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ** **ΑΥΤΟΥC**
THRONG CAME TOWARD Him AND He-TAUGHT them
 ochlos archO pros autos kai didaskO heautou
 n_Nom Sg m v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg Prep pp Acc Sg m Conj v_Impf Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

14 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ** **ΕΙΔΕΝ** **ΛΕΥΙΝ** **ΤΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΛΦΑΙΟΥ**
AND BESIDE-LEADING He-PERCEIVED LEVI THE OF-THE ALPHEUS
passing-by
 kai paragO horaO leui ho ho halphaios
 Conj v_Pres Act Ptcp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg n_Acc Sg m t_Acc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m

14 And as he passed by, he saw Levi the [son] of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ **ΕΠΙ ΤΟ** **ΤΕΛΩΝΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ**
sittING ON THE tribute-office AND IS-sayING to-him
 kathEmai epi ho telOnion kai legO autos
 v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj v_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ **ΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑCΤΑC** **ΗΚΟΛΟΥΘΗCΕΝ** **ΑΥΤΩ**
BE-followING to-ME AND UP-STANDING he-follows to-Him
be-you-following !
 akoloutheO egO kai anistEmi akoloutheO autos
 v_Pres Act Imp 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m v_Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m

15 **ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ** **ΚΑΤΑΚΕΙCΘΑΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
AND IS-BECOMING TO-BE-DOWN-LYING Him IN THE HOME OF-him AND
to-be-lying-down
 kai ginomai katakeimai autos en ho oikia autos kai
 Conj v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg v_Pres midD/pasD Inf pp Acc Sg m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg m Conj

15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

ΠΟΛΛΟΙ **ΤΕΛΩΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ** **CΥΝΑΝΕΚΕΙΝΤΟ** **ΤΩ** **ΗCΟΥ** **ΚΑΙ**
MANY tribute-collectors AND missers sinners TOGETHER-UP-LAID to-THE JESUS AND
sinners
 polus telOnEs kai hamartOlos sunanakeimai ho iEsous kai
 a_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj a_Nom Pl m v_Impf midD/pasD Ind 3 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m Conj

ΤΟΙC **ΜΑΗΤΑΙC** **ΑΥΤΟΥ** **ΗCΑΝ** **ΓΑΡ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΚΑΙ** **ΗΚΟΛΟΥΘΟΥΝ** **ΑΥΤΩ**
to-THE LEARNers OF-Him THEY-WERE for MANY AND THEY-followED to-Him
disciples
 ho mathEtEs autos eimi gar polus kai akoloutheO autos
 t_Dat Pl m n_Dat Pl m pp Gen Sg m v_Impf vxx Ind 3 Pl Conj a_Nom Pl m Conj v_Impf Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m

16	ΚΑΙ ΟΙ AND THE	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ WRITers scribes	ΤΩΝ OF-THE	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ PHARISEES	ΙΔΟΝΤΕΣ PERCEIVING	ΟΤΙ that	ΕΣΘΙΕΙ He-IS-EATING	
	kai ho Conj t_Nom Pl m	grammateus n_Nom Pl m	ho t_Gen Pl m	pharisaios n_Gen Pl m	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	hoti Conj	esthiO v_Pres Act Ind 3 Sg	
	ΜΕΤΑ WITH	ΤΩΝ THE	ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ missers sinners	ΚΑΙ AND	ΤΕΛΩΝΩΝ tribute-collectors	ΕΛΕΓΟΝ said	ΤΟΙΣ to-THE	ΜΑΘΗΤΑΙΣ LEARNers disciples
	meta Prep	ho t_Gen Pl m	hamartOlos a_Gen Pl m	kai Conj	telOnEs n_Gen Pl m	legO v_Impf Act Ind 3 Pl	ho t_Dat Pl m	mathEtEs n_Dat Pl m
	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΟΤΙ that	ΜΕΤΑ WITH	ΤΩΝ THE	ΤΕΛΩΝΩΝ tribute-collectors	ΚΑΙ AND	ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ missers sinners	ΕΣΘΙΕΙ He-IS-EATING
	autos pp Gen Sg m	hoti Conj	meta Prep	ho t_Gen Pl m	telOnEs n_Gen Pl m	kai Conj	hamartOlos a_Gen Pl m	esthiO v_Pres Act Ind 3 Sg

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17	ΚΑΙ AND	ΑΚΟΥΣΑς HEARing	Ο THE	ΙΗΣΟΥς JESUS	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΟΙς to-them	[ΟΤΙ] that	ΟΥ NOT
	kai Conj	akouO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hoti Conj	ou Part Neg
	ΧΡΕΙΑΝ need	ΕΧΟΥσΙΝ ARE-HAVING	ΟΙ THE	ΙΣΧΥΟΝΤΕς ones-belING-STRONG	ΙΑΤΡΟΥ OF-HEALer of-physician	ΑΛΛ but	ΟΙ THE-ones	ΚΑΚΩς EVILly
	chreia n_Acc Sg f	echO v_Pres Act Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	ischuO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	iatros n_Gen Sg m	alla Conj	ho t_Nom Pl m	kakOs Adv
	ΕΧΟΝΤΕς HAVING	ΟΥΚ NOT	ΗΛΘΟΝ I-CAME	ΚΑΛΕσαι TO-CALL	ΔΙΚΑΙΟΥς JUST-ones	ΑΛΛΑ but	ΑΜΑΡΤΩΛΟΥς missers sinners	
	echO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ou Part Neg	erchomai v_2Aor Act Ind 1 Sg	kaleO v_Aor Act Inf	dikaioς a_Acc Pl m	alla Conj	hamartOlos a_Acc Pl m	

17 When Jesus heard [it], he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18	ΚΑΙ AND	Ησαν WERE	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ PHARISEES
	kai Conj	eimi v_Impf vxx Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	iOannEs n_Gen Sg m	kai Conj	ho t_Nom Pl m	pharisaioς n_Nom Pl m
	ΝΗcΤΕΥΟΝΤΕς fastING	ΚΑΙ AND	ΕΡΧΟΝΤΑΙ THEY-ARE-COMING	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΟΥσΙΝ THEY-ARE-sayING	ΑΥΤΩ to-Him	ΔΙΑ THRU	βΕCΑΙ because-of
	nEsteuO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	kai Conj	erchomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl	kai Conj	legO v_Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	dia Prep	beCai
	ΤΙ ANY what	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΤΩΝ OF-THE
	tis pi Acc Sg n	ho t_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	iOannEs n_Gen Sg m	kai Conj	ho t_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	ho t_Gen Pl m
	ΝΗcΤΕΥΟΥσΙΝ ARE-fastING	ΟΙ THE	ΔΕ YET	COI to-YOU	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΟΥ NOT	ΝΗcΤΕΥΟΥσΙΝ ARE-fastING	
	nEsteuO v_Pres Act Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	de Conj	sos ps 2 Nom Pl	mathEtEs n_Nom Pl m	ou Part Neg	nEsteuO v_Pres Act Ind 3 Pl	

18 . And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΟΙς to-them	Ο THE	ΙΗΣΟΥς JESUS	ΜΗ NO	ΔΥΝΑΝΤΑΙ ARE-ABLE	ΟΙ THE
	kai Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	mE Part Neg	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m
	ΥΙΟΙ SONS	ΤΟΥ OF-THE	ΝΥΜΦΩΝΟς BRIDal-chamber	ΕΝ IN	Ω WHICH	Ο THE	ΝΥΜΦΙΟς BRIDE-groom bridegroom	ΜΕΤ WITH
	huioς n_Nom Pl m	ho t_Gen Sg m	numphOn n_Gen Sg m	en Prep	hos pr Dat Sg m	ho t_Nom Sg m	numphioς n_Nom Sg m	meta Prep
	ΕCΤΙΝ IS	ΝΗcΤΕΥΕΙΝ TO-BE-fastING	ΟCΟΝ as-much-as	ΧΡΟΝΟΝ TIME	ΕΧΟΥσΙΝ THEY-ARE-HAVING	ΤΟΝ THE	ΝΥΜΦΙΟΝ BRIDE-groom bridegroom	ΜΕΤ WITH
	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	nEsteuO v_Pres Act Inf	hosos pk Acc Sg m	chronos n_Acc Sg m	echO v_Pres Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg m	numphioς n_Acc Sg m	meta Prep

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

- 24 **ΚΑΙ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΑΥΤΩ ΙΔΕ ΤΙ ΠΟΙΟΥΣΙΝ**
AND THE PHARISEES SAID TO-HIM BE-PERCEIVING ANY THEY-ARE-DOING
 kai ho pharisaiois legO autos ide tis poieO
 Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m v_Impf Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m v_Aor Act Imp 2 Sg pi Acc Sg n v_Pres Act Ind 3 Pl
 24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?
- ΤΟΙΣ ΣΑΒΒΑΤΙΝ Ο ΟΥΚ ΕΞΕΣΤΙΝ**
to-THE SABBATHS WHICH NOT it-IS-allowed
 ho sabbaton hos ou exesti
 t_Dat Pl n n_Dat Pl n pr Acc Sg n Part Neg v_Pres iAct Ind 3 Sg
- 25 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΔΕΠΟΤΕ ΑΝΕΓΝΩΤΕ ΤΙ ΕΠΟΙΗCΕΝ ΔΑΥΙΔ**
AND He-IS-sayING to-them NOT-YET-?-when YE-read (past) ANY DOES DAVID
 kai legO autos oudepote anaginOskO tis poieO dauid
 Conj v_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m Adv v_2Aor Act Ind 2 Pl pi Acc Sg n v_Aor Act Ind 3 Sg ni proper
 25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?
- ΟΤΕ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΕΝ ΚΑΙ ΕΠΕΙΝΑCΕΝ ΑΥΤΟC ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ**
when need he-has-HAD AND HUNGERS he AND THE-ones WITH him
 hote chreia echO kai peinaO autos kai ho meta autos
 Adv n_Acc Sg f v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj v_Aor Act Ind 3 Sg pp Nom Sg m Conj t_Nom Pl m Prep pp Gen Sg m
- 26 **ΠΩC ΕΙCΗΛΘΕΝ ΕΙC ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΠΙ ΑΒΙΑΘΑΡ**
how he-INTO-CAME he-entered INTO THE HOME OF-THE God ON ABIATHAR
 pOs eischerchomai eis ho oikos ho theos epi abiathar
 Adv v_2Aor Act Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep ni proper
 26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?
- ΑΡΧΙΕΡΕΩC ΚΑΙ ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC ΤΗC ΠΡΟΘΕCΕΩC ΕΦΑΓΕΝ ΟΥC**
chief-SACRED-one AND THE BREADS OF-THE BEFORE-PLACing ATE WHICH
 archiereus kai ho artos ho prothesis esthiO hos
 n_Gen Sg m Conj t_Acc Pl m n_Acc Pl m t_Gen Sg f n_Gen Sg f v_2Aor Act Ind 3 Sg pr Acc Pl m
- ΟΥΚ ΕΞΕCΤΙΝ ΦΑΓΕΙΝ ΕΙ ΜΗ ΤΟΥC ΙΕΡΕΙC ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ**
NOT it-IS-allowed TO-BE-EATING IF NO THE SACRED-ones AND he-GIVES
 ou exesti esthiO ei mE ho hierous kai didOmi
 Part Neg v_Pres iAct Ind 3 Sg v_2Aor Act Inf Cond Part Neg t_Acc Pl m n_Acc Pl m Conj v_Aor Act Ind 3 Sg
- ΚΑΙ ΤΟΙC CYN ΑΥΤΩ ΟΥCΙΝ**
AND to-THE-ones TOGETHER to-him BEING
 kai ho sun autos eimi
 Conj t_Dat Pl m Prep pp Dat Sg m v_Pres vxx Ptcp Dat Pl m
- 27 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙC ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΙΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ**
AND He-said to-them THE THE SABBATH ΔΙΑ THRU because-of ΤΟΝ THE ΑΝΘΡΩΠΟΝ
 kai legO autos ho sabbaton dia ho anthrOpos
 Conj v_Impf Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg n n_Nom Sg n Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m
 27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
- ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ ΟΥΧ Ο ΑΝΘΡΩΠΟC ΔΙΑ ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΝ**
BECAME AND NOT THE human ΔΙΑ THRU because-of ΤΟ THE ΣΑΒΒΑΤΟΝ
 ginomai kai ou ho anthrOpos dia ho sabbaton
 v_2Aor midD Ind 3 Sg Conj Part Neg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n
- 28 **ΩCΤΕ ΚΥΡΙΟC ΕCΤΙΝ Ο ΥΙΟC ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΚΑΙ**
AS-BESIDES Master IS THE SON OF-THE human AND also
 hOste kurios eimi ho huioi ho anthrOpos kai
 Conj n_Nom Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m kai
 28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.
- ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ**
OF-THE SABBATH
 ho sabbaton
 t_Gen Sg n n_Gen Sg n